

Чже Цонкапа. Счастливая судьба  
Rtogs brjod mdun legs ma

ОМ! Да будет всем счастье и благо!

Склоняюсь к стопам милосердного Гуру,  
Корня всего счастья и блага,  
И Кладезя святой мудрости [Манджуши]!  
Вы — очи, зрящие [рождение в] высших уделах  
И свободу просветления;  
Вы — обитель отдохновения  
От утомительных странствий по тропам бытия!

Говорят, дабы без усилий накопить  
Величайшие запасы [заслуг и мудрости], —  
Лучше всего радоваться добродетелям других,  
Что принесёт тебе ещё большую радость.  
Если же не кичишься прошлыми заслугами,  
Твои добродетели возрастут безмерно.  
А когда во исполнение замысла учений Победителя,  
Видится и множество других наущных целей —  
Как чудесна, о ум мой, радость твоя!

Сперва я то и дело искал обширных знаний,  
Затем постиг, что все учения — упражнения [ума];  
И, наконец, осваивал их днём и ночью,  
Молясь о том лишь, чтобы Дхарма возрастила!

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о Кладезь мудрости святой!

#### I. Поиски обширных знаний

Если светочем истинного знания  
Не рассеешь мрак, скрывающий добра и зла основу,  
То не познаешь даже путь, не говоря уже  
О вступлении в освобождения высший град!  
Так, не довольствуясь предвзятостью и общими идеями,  
Я тщательно изучил все трактаты Непобедимого Владыки Дхармы ,  
И тех [великих мудрецов], что [в Индии] известны  
Как «Шесть украшений мира» и «Двое высших» (1).

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Особенно для эгоистов, единственные врата  
В определение точной реальности вещей —  
Это трактат о достоверной логике; поэтому усердно  
И постоянно я постигал его труднейшие моменты.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Хоть много над постижением трактатов Сутры и Тантры я трудился,  
А также осваивал глубинный смысл и обучал ему,  
Я понял, что в своём воззрении почти что  
Ничего не постиг и ничего не знаю.  
Поэтому затем я тщательно освоил все важнейшие ключи  
К истинному воззрению, что я обрёл  
На пути тонкой философии, исследующей глубинное,  
Особенно в трактатах Нагарджуны;  
И полностью избавился от всех сомнений!

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Сказано, что к совершенству просветления ведут две колесницы:  
Колесница Парамит и глубокая Ваджрная Колесница;  
И тайные тантры многократно превосходят Колесницу Парамит!  
Их знают все, как солнце и луну.  
Но иные, под бременем лже-мудрости,

Утверждая, будто верят в истину сих слов,  
И не пытаются исследовать глубинную ту колесницу!  
Если подобных считать мудрецами,  
Кого тогда можно назвать глупцом?  
Увы! Как можно отвергать подобный  
Превосходный путь, который обрести так трудно?!

Поэтому вошёл я в ту глубокую сокровищницу двух видов сиддхи,  
В высшую колесницу Победителей, Ваджрную Колесницу,  
Встречающуюся реже Будд;  
Трудился много я над ней, и долго её изучал.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Ясно увидев, что, если не постигну  
Методы путей трёх низших Тантр,  
То моё мнение о превосходстве Высшей Йога-Тантры  
Останется лишь голословным утверждением,  
Я глубоко вникал в общие и особые три вида  
Тантры Действия, такие как «Саманья Видхирамгухъятантра»,  
«Сусиддхи», «Субахупарипричха» и «Дхъянаттара».

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Из второго класса Тантр — Исполнения,  
Я изучил основную тантру — «Вайрочанабхисамбодхи»,  
И всецело познал точную направленность  
Всех тантр Исполнения.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, О кладезь мудрости святой!

Из третьего класса, Тантр Йоги,  
Я изучил основную тантру — славную «Таттвасамграху»  
И её толковательные тантры, такие как «Ваджрасекхара»,  
И насладился пиром Йога-тантр!

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Из четвёртого класса, Высшей Йога-тантры,  
Я изучил коренную и разъяснительные тантры  
Отцовской тантры Шри Гухьясамаджи,  
Почитаемые индийскими мудрецами как солнце и луна;  
А также тантры Йогини, такие как Самвара и Хеваджра,  
И Калачакру, тантру Первоходцев,  
Чьи методы отличны от прочих Сутр и Тантр,  
Вместе с её толкованием — «Вималапрабхой».

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, О кладезь мудрости святой!

## II. Все учения предстают как практические руководства

С прочной, сильной и неизменной верой в Манджуши —  
Лучшим средством изгнания тьмы из ума ученика,  
Я молился, чтобы все учения предстали мне как практические руководства,  
И усердно создавал все нужные для этого причины.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как я благодарен тебе, о кладезь мудрости святой!

Трудясь над этим, я обрёл особую убеждённость  
На этапах пути к Пробуждению  
В традиции, пришедшей от Нагарджуны и Асанги,  
И Совершенство мудрости, наилучший труд о глубинном,  
Явилось мне как практическое руководство.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как я благодарен тебе, о кладезь мудрости святой!

В этой северной стране многие говорят в один голос,  
Изучали они логические тексты, или нет:  
«В 'Праманасамуччае' и 'Семи логических трактатах'  
Нет этапов практики пути к Пробуждению».  
Но нужно признать авторитетным откровение  
Манджуши, изрёкшего Дигнаге:  
«Труд сей в дальнейшем станет оком всех существ!»  
Итак, постигнув, что [вышеупомянутое воззрение] полностью ошибочно,  
И особенно, глубоко исследовав структуру [этих сочинений],

Я обрёл глубочайшую убеждённость  
В смысле вводных строф «Праманасамуччаи»  
О том, что Бхагаван, как воплощение рассудка,  
Авторитетен для ищущих освобождения

В силу его безошибочных слов о возникновении и прекращении,  
И потому, что его учение — единственная гавань  
Для тех, кому предстоит вступить в нирвану. И я обрёл особую радость,  
Прояснив все ключи к путям обеих колесниц,  
Изучая их одновременно на пути логики.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Затем, много, кропотливо трудясь над установлением взаимосвязи  
Между «Бодхисаттвабхуми» и «Махаянасутраламкарой»,  
Я увидел все трактаты непобедимого Владыки Дхармы  
И последующие источники как практическое руководство.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

В особенности, опираясь на «Шикшасамуччаю»,  
Где поэтапно изложены глубинные и обширные писания,  
Что даёт уверенность во всех основах пути,  
Я ясно увидел этапы практики во многозначительности  
Лучших трактатов Нагарджуны, таких как «Сутрасамуччая».

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Затем, опираясь на ясные практические наставления Буддагухьи  
О «Дхьяноттаре» и «Вайрочана-абхисамбодхи»,  
Все ключи к пути я увидел как практическое руководство.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Увидев, что основы пути «Шри Таттvasамграхи»  
Заключены в трёх самадхи, и осознав,  
Как тяжело объять умом способ созерцания того глубинного смысла,  
Я опирался на верное разъяснение великого пандита Буддагухьи  
Коренных, толковательных и объединённых Йога-тантр,  
А также на правильные толкования в «Стадиях медитации» [Камалашилы]  
Глубинных практик трёх классов тантр;  
И мой ум освободился от смятения!

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Наивысшее из всех красноречивых учений Мудреца —  
Славная Ануттарайога-тантра,  
А невыразимо глубочайшее из них —  
Царь тантр, славная Гухъясамаджа.  
Высший из философов Нагарджуна сказал о ней,  
Что «основы пути Коренной тантры  
Запечатаны в ней шестью пределами и четырьмя способами (2),  
И посему их следует постичь, выполняя наставления Гуру  
В соответствии с толковательными тантрами.

Считая это самым важным, я глубоко вникал  
Во все тонкости традиции Арья Самаджи,  
Наивысшие тайные наставления, содержащиеся в «Пяти стадиях» [Нагарджуны] ,  
«Светильнике собранной воедино практики» [Арьядэвы] , «Уровнях классификаций», и т.д.  
Опираясь на проливаемый ими свет на Коренную тантру  
И объединяя пять великих толковательных тантр,  
Я практиковал с колоссальным усердием.  
На практике я обнаружил все важнейшие моменты  
Обеих стадий Самаджи в целом  
И особенно ключевые положения стадии завершения.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

В силу этого важнейшие значения многих тантр,  
Таких как Самвара, Хеваджра и Калачакра,  
Явились мне как практические руководства.  
Их я полностью разъяснил в других [трудах],  
А здесь лишь открываю дверь в их различие.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

### III. Непрерывная практика и полная самоотдача

Итак, наполнившись сокровищами наставлений,  
Я практиковал, объединяя два пути Махаяны —  
Обычный путь [Парамит]  
И две стадии необычайного пути [Тантры], —  
В целостный путь собранных воедино основ.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

«Все реки Ганг обетов бодхисаттв  
Входят в обет хранить Святую Дхарму».  
Поэтому все созданные мною корни добродетели  
Посвящались распространению Учения Будды.

Какая у меня счастливая судьба — подумать только!  
Как благодарен я тебе, о кладезь мудрости святой!

Дабы многоократно преумножить собственные добродетели  
И должным образом указать безошибочный подход  
Множеству счастливцев, способных к ясному различению,  
Я рассказал о своих свершениях в обучении.  
В силу созданного тем самым собрания благих заслуг  
Пусть все существа, поступая так же,  
Хранят непревзойдённую нравственность Будды  
И вступят на путь, радующий всех Победителей!

Примечания

- (1) «Шесть украшений» Индии: Нагарджуна, Асанга, Дигнага, Дхармакирти, Арьядева и Васубандху, а "два высших" наставника Винаи: Гунапрабха и Шилапрабха.
- (2) Различные способы толкования, используемые для прояснения тантрических трактатов. Шесть пределов: *neyārtha*, *nitārtha*, *sābhiprāyika*, *nirabhiprāyika*, *yathāruta* и *ayathāruta*. Четыре способа: *samtāna*, *samaya*, *samvara*, *hetu*.

Написано восточным бхикшу Цонкапой Лобсанг Дагпэ пэлом в монастыре Гандэн, записал же Кашипа Ринчен-пэл.  
Пер. с тиб. на англ. А.Берзина, Шерпы Тулку и Глена Муллина. Пер. с англ. М. Малыгиной.